

城市



當代

舞蹈團



迴影

ECHO IN THE MIRROR

時空觀

Travel of Soul Time AFTER Time

演出場刊

節目一

《迴影》

中場休息

節目二

《時空觀》

12.5.2023 [五] 8pm*

13.5.2023 [六] 8pm*

14.5.2023 [日] 3pm

葵青劇院演藝廳

*設演後藝人談

演出全場約120分鐘，設中場休息

適合12歲或以上人士觀看

《時空觀》含有驚嚇及令人情緒不安環節，敬請留意
遲到者須待適當時間方可進場

為求令表演者及觀眾不致受到騷擾，
請關掉手提電話、其他響鬧裝置及發光裝置。
請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。

城市當代舞蹈團保留更換表演者及/ 或修訂已公布的節目內容之權利。

假如舞台是一面鏡影，
它在你內心映照的時空又是怎樣？
你又會因而走向怎樣的未來風景？

我們每刻都在推動歷史巨輪，同時被輾壓。

過去三年，無數個體、家庭、以致城市，
經歷前所未有的洗禮，變化之大，情感之複雜，
都不能用片言隻語訴說。

《時空觀》&《迴影》由兩個在不同人生階段的編舞，
盛載著三年來的思緒，

從最親密的個人情感、到公開於舞台上的畫面；

從一個人的故事、到一個團體的能量；

再從這個整體滲入觀眾的內心；

然後邀請你、我集體書寫這城的故事。

目錄

- 藝術總監的話

《迴影》

- 關於《迴影》
- 創作團隊名單
- 章節及音樂列表
- 編舞的話 - 龐智筠
- 從1997 開始——龐智筠遊記
- 編舞及創作團隊個人介紹

《時空觀》

- 關於《時空觀》
- 創作團隊名單
- 《時空觀》分場
- 編舞的話 - 曾景輝
- 旅程中站——曾景輝內心的「渡」
- 編舞及創作團隊個人介紹

- 製作團隊名單
- 鳴謝
- 關於城市當代舞蹈團

下一站去邊？

By Yuri

這台double bill（雙場演出），與其話有特定的curate（策劃）角度，我更感興趣的是兩位編舞，曾經都在同一個地方（城市當代舞蹈團）一段時間。今天，各自都離開這個穩定的地方，開始行一條怎樣的「創作之路」？

與兩年前《42·36·42》一樣，我從人出發，這些曾經與舞團有連繫的人，他們的藝術路是如何走過來的？又將會往哪裏去？

曾景輝離團以後，在外面打滾，經歷團以外的工作和創作模式，再返來與我們合作，他如何自處？又能與我們分享什麼？

龐智筠在一個地方工作這麼長久，今次在不用顧慮太多的情況下，她如何總結這個階段？去年，當我們邀請她編一台節目時，她還未完全確實要離開，由始初關於女性主題，一直演變到今天不同內容。

我最感興趣的，是聽到他們的故事，在創作美學上，兩個作品並不是統一，但都是關於藝術家的個人journey（旅程）。

觀眾常常只會看見或在乎當下在台上呈現的作品，較少深究他們經歷過什麼？之前做過什麼？將會做什麼？我好奇的.....是

他們的下一站

去邊？

.....他們並不只是做了一台演出，更重要的，是與觀眾分享了他們的人生階段，一些點滴，從而啟發我們，書寫我們的人生故事。

迴影

ECHO IN THE MIRROR



關於《迴影》

當時間去到某點，有人選擇回看，
有人選擇留戀，有人選擇離開。

《迴影》，像一個打碎了的時間囊，
透過碎片折射，映照出舞台上每一雙眼睛，
每一個身體，流露著各自對這地離離合合的情感。
曾經被收藏的散落一地，在此時此刻，
轉化成另一個嶄新的定點。
大幕閉上，台上台下的身體各散東西回到生活：
有的或離開、或開新頁、或繼續尋覓……
願無論你站在哪個時間點，
都可以帶著期待，創造下一刻。

創作團隊名單

編舞 | 龐智筠

劇場構作 | 梁曉端

舞台及服裝設計 | 孔德瑄

燈光設計 | 羅文偉

音響設計 | 夏恩蓓

演出 | 韓淑賢、高嘉敏、黎家寶、林詠茵、
樂知靄、譚之卓、黃狄文、任詠楠[^]

[^]「藝術人才培育計劃」由香港藝術發展局資助

章節

悅

凝

力 / Power

序 / Opening

音樂列表

Bleed it Out - Linkin PARK

Peer Gynt, Op, 23 / Act II- Solveig's Song - Edvard GRIEG

How to Make Classic Carbonara - Jamie OLIVER

Cry to Me - Bert Russell BERNES

Sonata in D Minor, Op. I No12, RV. 63, "La Follia": I. Adagio - Vivaldi

Lamentate: Pregando - Arvo Pärt

One - Jaeyun KIM

Three - Jaeyun KIM

Hellions - Will PUTNEY

編舞的話

龐智筠

當要構思今次創作的「編舞的話」，直覺是要寫人，多過只談論作品。我想分享過往與我合作無間的戰友們，慶幸這次再能跟他們共事；也有第一次合作的，感恩這次能與你們相遇。

黃狄文(Dominic Wong)，是我在演藝學院的同班同學，我形容為「由細玩到大」的好友。對我來說，他永遠都是那個穿白色恤衫，背着綠色背囊，邁步向前的陽光男孩。

林詠茵 (Peggy Lam)，當年她入舞團對我的衝擊很大。我剛進團時就跟還是中學生的她同台演出，怎料幾年後她居然成為我的同事。這讓我第一次感覺到自己「老」了。有10年時間，Peggy一直是我巡迴演出的同房閨蜜，我們經歷過無數玉帛相見的晚上。

謝穎琦 (Olivia Tse)，技術部的舊同事，一台騷令我們變成閨蜜。她離團後，我們沒有在江湖上碰過面，但這「最後一台騷」，我們又再度合作，永遠的一句：有Oli, 我放心！

孔德瑄 (Charfi Hung)，我的御用服裝設計師，從2009年的《案發現場》開始，近年她更擔任我的佈景設計。Charfi 高貴的氣質曾一度讓我懷疑她怎樣在後台混雜的環境工作。但她總說自己很強硬，並不是表面的柔弱。我確知她是一個為了完美，可以耗盡一切精力的藝術家。彼此對「美」的追求及看法一致，促使我們成為好友。

夏恩蓓 (Candog Ha)，我的御用音響設計師。當年舞團的製作經理梁鴻略 (Thomas Leung) 為我引薦她時，我還說我不需要，因我選用的音樂已備好了。當時的我完全不知道這個角色的重要性。從「案發現場」開始，每次編舞也指定要她為我「搞聲音」。我稱她為「金耳朵」，要經她認可的聲音，我才放上台面。

I 編舞的話

舞者黎家寶 (Bobo Lai)，她剛剛加入舞團第一個作品，就是參與我的作品《生日快樂?》(2015)，今次《迴影》也是她離團前的最後一台節目，能夠有這種意義，我實在感到很榮幸。

樂知靄 (Shirley Lok)，我們共同創造了很多作品，她作為舞團的中流砥柱，能讓我非常安心地創作。

新舞者們：譚之卓 (Zelia Tan)、高嘉敏 (Natalie Ko)、韓淑賢 (Suyi Hon)、任詠楠 (Brian Yam)，第一次合作，我非常享受這三個月的相處，感謝你們接納我成為這快樂團隊的一部份。

劇場構作梁曉端 (Melissa Leung)，我的新閨蜜。這次算是正式交手，感謝在公在私上無私的分享。雖然這次我未能領會太多，盼望以後的機會。

燈光設計羅文偉 (Lawmanray)，機車型男。我必須說《迴影》結尾的風景是他的建議。有時合作不在乎日子長短，但求找到共鳴。

這次旅程的合作伙伴及對我自己，真的是「新舊」交流；旁人總以為是「舊」，是我在回顧總結從前，然而，是「新」的我在摸索嘗試另一番未來景象。

共勉之

Noel

從1997 開始——龐智筠遊記

文：梁海頤

初看《迴影》綵排，像一個打碎了的時間囊。回憶散落一地，編舞、舞者各人帶著自己的故事，在此時此刻相遇。《迴影》是編舞龐智筠（Noel）離團的最後一個作品。跟奮鬥了二十六年的地方說再見；要翻開新一頁，是一種怎樣的想像？

「龐智筠，城市當代舞蹈團駐團藝術家，1997年以一級榮譽畢業於香港演藝學院現代舞系，同年加入城市當代舞蹈團。龐氏是土生土長的編舞家，作品風格大多結合舞蹈及戲劇元素。」今年是筆者加入舞團的第一年，翻看資料：「1997。」這個年份吸引了我的注意——大至大時代的，小至自己的出生，都成了我們之間有趣的連繫。於是在訪問前，我告訴Noel：「原來，你進團那年也是我出生那年，幸好來得及遇見你。」因著緣份，更珍惜這次相遇。

| 從1997 開始——龐智筠遊記

愛美女孩遇上舞蹈

訪問當天，Noel 約我從她的母校出發，將當年一個「愛美女孩遇上舞蹈」的故事娓娓道來。中二以前，Noel 還未接觸過舞蹈，因為「愛美」，她從中二加入教育署主辦的舞蹈計劃，當時的導師是香港演藝學院舞蹈學院的首屆畢業生，也是城市當代舞蹈團的舞者。1989年，本來可以代表香港到北京交流。最後，雖然因時勢未能成行，但排練的經歷，讓她對學習舞蹈更認真——她立下志願，要考入香港演藝學院，又承諾家裡，畢業後必定能「搵到工」！中學畢業後，Noel 如願以償考進了香港演藝學院舞蹈學院，成為班上最年輕的一批學生。Noel 形容，當年學習氣氛很純粹、自由、平等，老師的教學就是確保每個同學都能掌握舞蹈技巧。Noel 笑說，因著中學時期訓練的基礎，自覺是班上跳得「最美」的幾位。

「我以前會說，我的習舞之路是『正宗』（學院）的香港現代舞。」Noel 所說的「正宗」是八十至九十年代，香港演藝學院成立初期，老師大多來自美國，主要教授美國現代舞的訓練體系。所以Noel的學舞之路，受八十年代美國現代舞美學影響。

| 從1997 開始——龐智筠遊記

編舞煉成之路

Noel畢業後順理成章入職CCDC成為全職舞者，同期入團的還有陳宜今。Noel形容，舞團與學校的學習環境很不一樣：「這裡高手雲集，有著各式各樣的舞者、各種風格的編舞，同時又像一個大家庭，十分有愛。」直至2006年，CCDC黃大仙舞蹈中心七號室小劇場完工，同時舞團鼓勵舞者嘗試創作自己的作品。於是在「舞人習作」*中Noel編了第一台長篇作品《星期一（雨）》，後來被形容為「一鳴驚人」。Noel笑著分享，當時資源匱乏，身邊有什麼就用什麼，沒有製作費去搭景、造衫，卻有最好的——「人」。她邀請了陳宜今、楊雲濤、林波、羅凡、盧思邁 Micheal Lopez (1977-2016)、周詩曼奮勇幫忙，還有吳文安任燈光設計，下班後舞者和她在舞室密密排練。回想起，Noel認為那的確是CCDC的成熟期，硬件軟件剛剛好，天時地利人和下，成就了那樣的龐智筠。

自此，Noel就開始了她的編舞之路。第一台編舞作品幽默的《星期一(雨)》，是因為她對生活空間（辦公室）的觀察、五位「猛男」加一女生的組合；一直到《全院滿座》（2011），都是圍繞生活的感悟。從《購人心弦》到《客廳》的一段時間，思考更廣更大的議題，她嘗試以「幽默」以外的方式去處理。有親密的《客廳》（2016）說生死離別，剖釋自己；也有《固步自瘋》（2018）探索何謂「正常」。

¹ 《舞人習作》是CCDC發起的創作平台，旨在培育舞團的舞者編創自己作品，多以幾個短編同台發表，作為編舞的試煉場。

| 從1997 開始——龐智筠遊記

在一切看似上了軌道的時候，她坦言也有掙扎。有人說，「想在我身上看到新事」，但什麼是「新」？她一直以來的訓練和創作方式又代表著什麼？走過了倦怠與迷惘，到今天，為什麼她仍在創作？

回看每個作品，Noel 說感恩每段時間遇上的人。沒有第一批舞者就沒有第一個作品，也沒有後來的其他。到今天，她仍然以「人」為創作根本。「離家出發」不只是她的故事，更是舞者，甚至是不少今天香港人的故事。《迴影》的碎片、畫面看似是屬於她，但細看之下，每個舞者都在各自演繹屬於他們的故事。每一雙眼睛，每一個身體，都流露著他們對這個地方離離合合的情感。同台的有二十出頭到五十歲；從實習生到副藝術總監；剛畢業的女生到已為人母的舞者，一浪接一浪的身體，好比舞團的更迭。大幕閉上，觀眾離場，台上這個組合也許不再，有人離開、有人留守、更會有人加入，是編舞、舞者、舞團，也是城市的共同寫照。正因為每個人都在各自生命中作抉擇，才能成就了此刻的《迴影》。

| 從1997 開始——龐智筠遊記

離開的，何止城市，更是一個時代

每個年頭的作品也跟當時的「人腳」（編舞、舞者、設計師、技術人員等）有莫大關係，人變動了，時代也換了。「我很慶幸那個年代入團，經歷了二十多年光輝的年代。」

說到這裡，Noel 紅了眼眶。她感恩，在這裡遇上她的伯樂、她的戰友，演繹了大大小小各種舞作，也跟過多位大師排練及工作，在輝煌的時間成長。今次《迴影》，看她跟舞者的對話、工作方式，也感受到她對舞者的愛護。每一位舞者，她都一一細看細聽，讓排練成為一個相互理解的過程。駐足了二十六個年頭，新知舊雨不計其數，此刻的她對這個地方熟悉又陌生。

最後，真的要走了，臨別時，我問：「要搬家了，你會不捨嗎？」「這個家我住了太多年，它早就老舊了，裡面的裝飾我已不喜歡了。對於未來可以從頭打造一個屬於自己的空間，我更是期待。(雖然很煩) 哈哈……」

話畢，她瀟灑地轉個身，我們在笑聲中道別。

祝，一路順風。



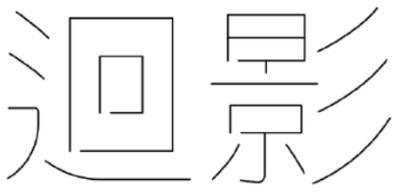
龐智筠

編舞



龐智筠，1997年以一級榮譽畢業於香港演藝學院現代舞系，同年加入城市當代舞蹈團，2019年擢升為駐團藝術家。龐氏是土生土長的編舞家，作品風格大多結合舞蹈及戲劇元素。早期的編創作品曾獲邀於廣東現代舞週、香港舞蹈節上演，並曾獲「跳格國際舞蹈錄像節」委約創作，其後在團內發表超過十五部原創編舞作品，曾獲邀到意大利和德國編舞。

龐氏被《南華早報》譽為最有前途的香港編舞之一。她於2009年憑《案發現場》獲《南華早報》選為「全年最佳舞蹈」、2012年憑《全院滿座》榮獲香港舞蹈年獎「最值得表揚編舞」、2015年憑《生日快樂？》榮獲英語藝術活動資訊網站HKELD舉辦的The Hecklers「最佳舞蹈演出」(Best Dance Show)獎項，其作品亦曾多次獲邀到廣東現代舞週演出。



ECHO IN THE MIRROR

梁曉端

劇場構作



梁曉端，畢業於香港中文大學體育運動科學系，及後於新加坡跨文化戲劇學院（Intercultural Theatre Institute）修讀表演訓練與研究課程，並於香港演藝學院修讀戲劇藝術碩士課程，現為城市當代舞蹈團劇場構作。

就任舞團副藝術總監（教育）期間，梁氏策劃的「賽馬會當代舞『賞·識』教育計劃」獲第十四屆香港藝術發展獎「藝術教育獎」（非學校組）優異表現獎，及香港舞蹈年獎2020「傑出舞蹈教育／社區舞蹈」。

梁氏亦常參與劇團及舞團的演出或擔任形體指導，包括：進劇場、前進戲劇工作坊、不加鎖舞蹈館、何必館、香港戲劇創作室，等。梁氏憑小息跨媒介創作室的《卡桑德拉／表象終結之世界》獲頒IATC(HK) 劇評人獎「年度演員獎」。近年參演作品有：《放逐》（2019）、《我們的海》（2019）、《聽搖滾的北京猿人2021》及《愛在瘟疫蔓延時》（2023）。

孔德瑄

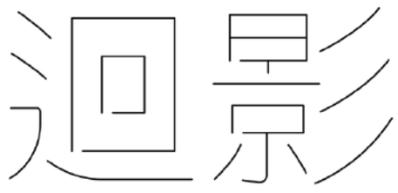
舞台及服裝設計



孔德瑄2003年畢業於香港演藝學院科藝學院，獲賽馬會獎學金完成藝術學士（榮譽）學位，主修舞台及電影設計。2006年間曾到中央聖馬丁藝術與設計學院進修。2008年獲香港設計師協會承認為全權會員。

孔氏的劇場舞台設計包括《我為你狂》、《慾望號街車》、《香港製造》、《電話情緣》、《怨女幽靈》、《馬克白》、《浮士德》、《第三盒·卷五》、《黑鳥》、《樓城》、《我愛萬人迷》、《脫皮爸爸》、《法吻》及《杜象·易象》等，曾為城市當代舞蹈團設計的製作包括《女書》、《下一秒·案發現場》、《那一年·這一天》、《全院滿座》、《三勢紀》之〈客途〉、《購人心弦》、《她說／他說》之〈客廳〉、《生日快樂？》、《發現號》、《購人心弦2.0》、《動靜》及《風中三十五》。

除舞台藝術設計外，孔氏曾為多個國際著名品牌擔任場景設計，其中合作夥伴包括英國Stufish Entertainment Architect設計項目的Vovage de Lavie、Elēkrōn及榮獲五屆美國東尼獎（Tony Award）得獎Susan Stroman導演的Kung Fu Panda Spectacular中任職美術指導。最近作品為香港話劇團《父親》及《驕傲》服裝設計。



ECHO IN THE MIRROR

羅文偉

燈光設計



畢業於香港演藝學院，主修燈光設計，現於香港演藝學院攻讀碩士學位。羅氏曾為不同劇場演出擔任燈光設計師，合作機構包括：香港話劇團、前進進戲劇工作坊、風車草劇團、多空間、香港演藝學院，等。2017年加入城市當代舞蹈團任駐團燈光設計師，作品有《恐·集》、《小王子》、《香·天》、《冬之旅·春之祭》及《Re-Mark》等。憑《冬之旅》獲香港舞蹈年獎2020「傑出燈光設計」。

2009年成立INSPIRE WORKSHOP，創作糅合新媒體及表演之劇場作品，包括《姐姐》、《觸怒你：劇場裡的不可能》等，並憑編導作品《愛比資本更冷Deconstructed》獲提名第八屆香港小劇場獎最佳導演。

夏恩蓓

音響設計



畢業於香港演藝學院舞台音響及音樂錄音系，現為不同本地及海外舞台製作擔任音響設計師及工程師並獲邀請擔任音樂節音響顧問。

近期作品包括自由空間X香港話劇團《大狀王》、香港藝術節音樂劇場《日新》、香港中樂團《火星試上的虎度門》、中英劇團《穿Kenzo的女人》並獲頒第30屆香港舞台劇獎「最佳音響設計獎」、香港原創音樂劇音樂會《我們的音樂劇Reimagined》，其他作品包括《奮青樂與路》並獲頒第27屆香港舞台劇獎「最佳音響設計獎」、一舖清唱《大殉情》並獲頒第26屆香港舞台劇獎「最佳音響設計獎」、進念·二十面體《建築城市》、大館《撈鬆》、《再世紅梅記》、《大初戀日》及《小人國》系列等。

韓淑賢

演出



韓淑賢，畢業於香港演藝學院，主修現代舞，副修編舞，於2018 – 2020 獲得「葛量洪獎學基金」。除校內演出之外，韓氏亦活躍於不同的創作及劇場演出，包括：東邊舞蹈團《炫創者4》（2018）、《洞悉》（2020）及香港街舞發展聯盟《The Box3 – Street Style Lab》之〈忐忑〉（2022）。韓氏於2022年加入城市當代舞蹈團，現為見習舞蹈藝術家。

迴影

ECHO IN THE MIRROR

高嘉敏

演出



高嘉敏，畢業於香港演藝學院，主修當代舞，在學期間多次獲頒獎學金。高氏於2022年獲選入艾甘·漢舞蹈團的實習計劃，遠赴英國參與《Jungle Book Reimagined》的製作駐留及世界首演。近期合作藝術家包括：江華峰、Jorge Jauregui Allue，以及與Alexander Whitley探索動態捕捉和虛擬實境。高氏於2022年加入城市當代舞蹈團，現為見習舞蹈藝術家。

黎家寶

演出



黎家寶，畢業於香港演藝學院現代舞系。2009–2014年間為廣東現代舞團全職舞者，2015年加入城市當代舞蹈團，2022年晉升為資深舞蹈藝術家。

黎氏曾參與多個著名編舞的作品，包括：劉琦、桑吉加、刑亮、潘少輝、黎海寧、曹誠淵、張曉雄、阮日廣、余承婕，伊娜·約翰內森等。她亦曾到訪廣州、北京、台灣、澳洲、比利時、德國、以色列、日本、南韓及溫哥華等地演出。近年發表多個編舞創作，包括：《螞蟻1+1》（2012）、《成人不宜》（2014）、《X-85213》（2017）、《咀角上有粒墨》（2018）、《分·裂》（2019）及《Boiling Bo》（2020）。

林詠茵

演出



林詠茵，畢業於香港演藝學院現代舞系。在校期間曾多次獲獎學金及代表學院到外地演出及交流，亦曾參與CCDC舞蹈中心主辦之獎學金培訓計劃「年青的天空」及「舞蹈青年」。2007年加入城市當代舞蹈團，2022年晉升為資深舞蹈藝術家。

林氏曾與多位知名編舞合作，參演舞團多個作品。她憑《棕色》獲頒香港舞蹈年獎2023「傑出女舞蹈員演出」。她亦曾發表多個個人及聯合編舞作品，包括：《動靜》之〈木·目〉（2014）、《西遊記》（2016）、「舞蹈青年」《舞·圈子》（2015）、《Today·I》（2017）、《接·捉》（2018）、《共存》（2019）、《小龍三次方》（2019）、《實習魔法師的生命練習題》（2020）、德語藝術歌曲劇場《照無眠》（2020）、《甩隙咩》（2021）及《乜》跨界舞蹈試煉場之〈Behind me1 後面有啲咩〉（2022）。

林氏近年聚焦探索及推動兒童身心發展及舞蹈相關的培訓，現時亦擔任兒童舞蹈課程導師及獎學金培訓計劃「CCDC Junior」導師之一。

樂知靄

演出



樂知靄，畢業於香港演藝學院，主修芭蕾舞。在學期間曾屢次獲頒獎學金，並隨多個專業舞團於香港及海外演出，包括：香港芭蕾舞團及香港舞蹈團。樂氏於2010年加入城市當代舞蹈團，曾參與多個著名編舞的作品，包括：桑吉加、刑亮、黎海寧、伍宇烈等，樂氏於2018年取得香港中文大學文化研究碩士，2022年晉升為資深舞蹈藝術家，2023年晉升為排練指導。

樂氏近年的編舞作品包括：《動靜》之〈囿·囿〉（2014）、《西遊記》（2016）、《舞人習作2019》之〈人型研究所〉及《乜》跨界舞蹈試煉場之〈Rebug 延·生〉（2022）。

譚之卓

演出



譚之卓，一級榮譽畢業於香港演藝學院，並於2019年加入城市當代舞蹈團，現為舞蹈藝術家。

譚氏曾參與黎海寧、伍宇烈、桑吉加、金在德的創作，亦曾發表多個編舞作品，包括：《約人在聽 *audītūs*》（2021）、《乜》跨界舞蹈試煉場2022之〈傳感鄰接〉及《加速次元》（2022）。其導演的舞蹈電影亦曾屢次入選國際舞蹈影像節。

譚氏喜歡透過編舞、舞蹈影像及科學化和動作捕捉技術，探索身體的可能性和創作方式。她曾應邀參與Gilles Jobin（瑞士）和ROXY-TanzLabor（德國）的虛擬舞作、於第二十五屆柏林人文及藝術數碼研討會中發表論文，亦曾任跨媒介藝術研究組織Leonardo 21 Residency的駐地藝術家及香港演藝學院客座藝術家。

黃狄文

演出



黃狄文，1996年畢業於香港演藝學院，及後加入城市當代舞蹈團，2016年擢升為副藝術總監。黃氏的編舞風格勇於突破，題材新穎多變。作品包括：《別有洞天》（2012）、《思纏想後》（2014）、《拼途》（2016）、《小王子》（2017）、《易季》之〈尋常〉（2018）、音樂劇《利瑪竇》（2019）及《小龍三次方》（2019）。

黃氏的作品多次獲邀於北京舞蹈雙週及廣東現代舞週上演。他於2001年及2013年分別憑《Plaza X與異變街道》及《畸人說夢》的演出獲頒香港舞蹈年獎「最值得表揚男舞蹈員」。2008年及2009年分別憑《忽然四季》及《下一秒》獲《南華早報》評選為「全年最佳舞蹈」。作品《拼途》於2017年獲頒香港舞蹈年獎「傑出中型場地舞蹈製作」。

任詠楠

演出



任詠楠，畢業於香港演藝學院，主修芭蕾舞。在學期間曾多次獲頒獎學金。除校內表演外，任氏亦積極參與校外演出，包括：香港芭蕾舞團《唐吉訶德》及香港芭蕾舞學會《仙凡之戀》。任氏曾於英國皇家芭蕾舞學校 Hong Kong Spring Intensive 及德國 B12 Berlin Workshop Festival 接受專業現代舞訓練，並於2022年獲選入艾甘·漢舞蹈團的實習計劃，遠赴英國參與《Jungle Book Reimagined》的製作駐留及世界首演。個人編舞作品有《The Suite·殼》。他於2022年加入城市當代舞蹈團，現為見習舞蹈藝術家。



時空觀

Travel of Soul Time AFTER Time



關於《時空觀》

我以身體誦奏
一個個
從高空中掉下的墓誌銘
他說：「不要想念我
我的驅體已在墓碑之下
至於你認得的我
將成為漫長夏日的涼風
或風裡的砂
盡力避開你的眼睛」*
我說：我盡力避開你的眼睛
未來見

*擷取自葉青詩集《下輩子更加決定》— 墓誌銘

時空觀

Travel of Soul Time AFTER Time

創作團隊名單

編舞 | 曾景輝

音樂 | 梁寶榮*

劇場構作 | 梁曉端

排練指導 | 黃耀權

「破地獄」顧問 | 黃焯傑

「破地獄」樂師 | 張錦華、林浩暉、莫傲賢、莫東耀

舞台及燈光設計 | 羅文偉

服裝設計 | 孔德瑄

音響設計 | 夏恩蓓

演出 | 韓淑賢、柯志輝、高嘉敏、黎家寶、林詠茵、
樂知靄、譚之卓、任詠楠[^]、丘善行

*承蒙香港演藝學院允准參與是次製作

[^]「藝術人才培育計劃」由香港藝術發展局資助

此演出的創作研究自2020年開始，由多個創作平台及單位支持，
特此鳴謝：大館、香港比舞、創作研究及舞者—陳伯顯、趙加雋及孫楠。

《時空觀》分場

重回 2019

「不要想念我
我的驅體已在墓碑之下
至於你認得的我
將成為漫長夏日的涼風
或風裡的砂
盡力避開你的眼睛」*

我盡力避開你的眼睛

(*葉青詩集《下輩子更加決定》——墓誌銘)

眾生相

在荒涼的空間裡，
所有靈魂遮蓋我雙眼。
不知如何是好，
我唯有繼續行……
繼續行。

一具貝屍體依附在我身上，
重重的，濕濕的，
是生命，是未來的泥土。

我求所有人見證。
決定好好安置他們。

未來見。

《時空觀》分場

十大神咒

太上台星，應變無停。驅邪縛魅，保命護身。
智慧明淨，心神安寧。三魂永久，魄無喪傾。
丹朱口神，吐穢除氛。舌神正倫，通命養神。
羅千齒神，卻邪衛真。喉神虎賁，炁神引津。
心神丹元，令我通真。思神煉液，道氣常存。
靈寶天尊，安慰身形。弟子魂魄，五臟玄冥。
青龍白虎，對仗紛紜。朱雀玄武，侍衛我真。
元始安鎮，禱告萬靈。惡讀真官，大道祇靈。
左神右聖，不得妄驚。回向正道，內外肅清。
各安方位，鎮守壇庭。太上有命，搜捕邪精。
護法神王，保衛誦經。皈依大道，元亨利貞。

（喪禮儀式經文《十大神咒》選段）

破地獄

稽首歸依無上道，
致真，致真天寶。

開明三境立天根，
垂無為，無為妙道。

生天地人，生佛生山仙，
隱屈羅，居遶台，不二法門。

若人若人歸依道，
不墮，不墜沉倫。

（喪禮儀式經文《三皈依》選段）

I 《時空觀》分場

再度生長的樹

「當一顆果子落下
樹便感覺到了一些什麼
那並不是痛
而是離去
於是樹開始回想起
果子未成熟時的顏色
青春的
像是什麼都不懂的顏色」*

眼前的樹
是生長
是等待
是我們

(*葉青詩集《下輩子更加決定》—— 失落)

編舞的話

曾景輝

我們經歷了太多吧。

由2013到2019、由2019到2023。
經歷過動盪的社會、疫情和重重生死離別。

香港，此刻像是個低壓槽地方，我們好像沒有好好處理過一直帶着傷痕纍纍的身體和心靈。

這50分鐘的《時空觀》
又可否帶來一種心靈治療呢？

用現在說以前，我們求的是未來。

今次作品算是我在這三、四年間研究破地獄後的一個完整呈現。

感謝大館委約創作第一階段和「香港比舞」委約創作第二階段。

特別感謝第一階段創作研究及舞者：黃耀權；第二階段創作研究及舞者：陳伯顯、趙加雋、孫楠、黃耀權。

各位 未來見。

旅程中站——曾景輝內心的「渡」

文：梁曉端

這幾年，曾景輝（Terry）的角色身份不斷擴展，由全職舞者到攝影師到編舞，他的作品給大家的印象是視覺衝擊、身體美學獨特、舞台色彩強烈等。種種外間的形容詞下，我想起與 Terry 的結緣——他的中學時代。當年我是一名戲劇導師，到一所中學擔任音樂劇導演，學生演員們來自聲樂組、話劇組街舞組，學校老師對我說：「我們的學生讀書唔一定叻，但藝術方面個個都好認真，好比心機練。」曾經一個時期在香港，學校的藝術活動，像是學業成績差的救生圈，藝術總是帶著一種標籤。如果拚棄標籤，其實我們在藝術中都是平等的，我們都在各自不同的生命旅程中，以藝修行。

緣聚、起

那年，是2008年，我懷胎六月，之後我和TERRY也沒有再相遇過，只記得老師分享他和同學參加街舞比賽的得獎影片，我心想：「嘩，跳得很好呀！怎麼在演戲講台詞時，卻沒那種勁？」。其後，我離開了香港一段長時間，偶爾一次回港，從行家中得知，TERRY成為了CCDC的全職舞者。那時我心想：「嘩，好厲害！」十年後，我回歸香港，我們成為了同事，但不到半年；在舞團工作了五年的TERRY決定要尋找他心中的舞蹈藝術價值，以及一種由內至外的身體表演狀態，2019年1月離開舞團成為自由身舞者。本以為我們沒有太多機會再碰上，但2020年當CCDC黃大仙舞蹈中心要搬遷，新任藝術總監伍宇烈YURI 找來 TERRY，用鏡頭拍攝藝術部同事在舞蹈中心不起眼的角落，以紀錄那座二十多年來作為CCDC地標的文化空間。

「旅程中站——曾景輝內心的「渡」

TERRY跟每個人傾談，找出每個人對這座建築物感興趣的位置，有人選擇在更衣室，有人在面向飛鳳街的鐵閘，有人在帶點銹色的儲物櫃.....我則選擇了舞蹈中心辦公室隔離休息室內一個儲物室。TERRY讓我們各自帶想穿著的服飾，我帶了一條湖水藍半截花裙，一件白色上衣。TERRY用「魚眼鏡」補捉了我在雜物架中的身體，快門按下，他看看相機的小屏幕，他說：「條裙隻色同呢個空間好夾呀，A4紙盒嘅顏色。」我選那條裙只因為我想要一種不是平時的我，但TERRY對顏色的敏銳，經由鏡頭發酵，為這個一度屬於集體記憶的CCDC DANCE CENTRE，拍下別番風味。

拍攝後他跟我說，「我從來未見過你呢個樣。」我也一樣，一個身為攝影師的TERRY，是我從未見過的。他在其他場合分享過，攝影這玩兒，是他在網上看YOUTUBE自學，離開舞團後，他強烈欲望要找另一種方法觀察身體，帶著舞者對身體的SENSIBILITY，獨特的觸覺，在他的鏡頭下，攝錄的是生物性身體的另一層次，肉身的不同質地和氣色。我問他，是什麼令他對觀察身體感興趣，他回想起讀中學時，某天被他的啟蒙老師叫去「訓話」，告知他走路姿勢給人一種懶懶散散的感覺，令人對他有一種不專心、無禮貌的錯覺；他頓時醒悟，原來我們的身體傳遞著很多說話；也正正那時期，他開始接觸跳舞。初中時代參加課外活動，可以合理地「唔返屋企」是他最大目的。與朋友們參加街舞組，常常要排練演出或比賽，後來才發現，自己經常有得「企中間位」。之後報讀香港演藝學院—青年精英舞蹈課程(GYDP)，再考入香港演藝學院舞蹈學院，打開現代舞及當代表演之門，也自自然地走上了追尋藝術這條路。

「旅程中站——曾景輝內心的「渡」

尋索、追

離團前TERRY創作了獨舞《毛髻髻》，同年再創作全裸演出《無眼睇》，TERRY形容自己的際遇的確不錯，遇到很多好好的前輩，得到他們的提點和機會。但他忍不住說，其實好難好辛苦。暗暗的辛酸也許跟成長有關。TERRY在那個大量內地新移民或送子女來港學習的年代來到香港，求學時期沒有與父母同住，內心的情感漩渦不易宣之於口，只有藉著身體流露，同時也造就他作為表演者蘊藏的內在潛力和無限想像力。他對表演美學追求的其中一項，就是表演者身體內在的張力。這次《時空觀》是他提取破地獄研究的素材，發展成他的舞蹈身體語彙和舞台上的空間想像。談到對道教傳統儀式的連結，他就會由兒時看親戚做神功戲說起，那誦唱的聲音及樂器總令他有份感動。來到香港後，有次遇到戲棚，樂隊唱的是他熟悉的方言，又再次勾起他對儀式的那份激動。創作初期TERRY曾經說過，他認為要認識自己的根源，才能夠梳理現在。所以，破地獄儀式是他這三、四年來研究的大主題，他認真的跟師傅學習，到他們工作的地方觀察，了解每個細節。當開始要構思今次創作的脈絡時，他清楚的知道，除了探索不同素材如何轉化成編舞手法和舞台空間處理，他更想的是，用創作，或說，用他心中的身體藝術，回應過去三年香港發生過的事，以及自己對這個地方的情緒。創作進入中後期，他越來越清楚，《時空觀》要做的是一場藝術「超渡」，有正面積極的意義，在世者向離世人，也向這城市，回向功德。所以他說，是站在現在去看以前，為的是未來。

「旅程中站——曾景輝內心的「渡」

思考、越

今次，TERRY站在編舞的崗位，與曾經的舊同事和新朋友合作，溝通是一大挑戰，也是此刻他要修行的一節功課。要把自己親身研究的素材消化，再轉化為排練室內的使用法則，他一直思考可以怎樣通過語言溝通，同時，又怎樣不被說話限制，讓大家能夠體會他的藝術觀，以及演繹身體的想像。一個被外間評為以視覺主導的編舞，其實TERRY更著重內心。今次創作我能與他同行，一路聽他述說自己的想法，除了創作上的討論，更多是他對事情和人的看法。他怎樣看舞台上表演的力量、社會現況、自己和舞團及香港的連繫。藝術家楊春江形容曾景輝是少數帶著本地文化色彩，追尋香港當代舞的年青編舞之一。TERRY說「我都無諗咁多。」我看的曾景輝，是站在藝術生命旅程中站，帶著激昂的心反思著自己創作的技藝和不足。也許，他的香港性，就是一個時代的本地土壤孕育出來的一代人。

作為一個獨立藝術家，由製作到創作，他開始計劃進入下一階段；生活上，他也準備步向下一站。我問他，香港算不算是你「屋企」？他說，他沒有什麼「屋企」概念，與伴侶一起生活，做著自己感興趣的事，那就是他的「屋企」。



時空觀

Travel of Soul Time AFTER Time

曾景輝

編舞



攝：Jay Wu

曾景輝，於香港舞蹈年獎2023獲頒發「白朗唐新晉編舞」及於香港舞蹈年獎2019獲獲提名為「傑出男舞蹈演員」。曾景輝於2019年發表新作《無眼睇》，隨即獲邀於兩個本地藝術節重演，及後再獲意大利及台灣的舞蹈節邀請演出。

此前，曾氏入讀香港演藝學院舞蹈學院主修當代舞，並於2013-2019年間於城市當代舞蹈團任全職舞者。他從2020年起深研「破地獄」題材，分別兩次於大館及「香港比舞」作階段性展演，是次於《時空觀》將此題材深化成全新創作。

近年專研舞蹈攝影並成立 Labora-Terry Arts，以舞蹈視覺攝造身體瞬間，同時藉由鏡頭返照自身的舞蹈創作，重新展開對身體及創作的另一探索與叩問。

時空觀

Travel of Soul Time AFTER Time

梁寶榮

音樂



梁氏過往曾參與的作品有：進劇場《愛在蔓延時》；大館《日記VII·我來給你講個故事……》；香港話劇團《父親》；城市當代舞蹈團舞蹈中心《講吓啫》；香港比舞《毛神神》；城市當代舞蹈團《恐·集》；香港藝術節-舞鬥《點指》、《烏》；「舞蹈新鮮人」系列 (2019)《無眼睇》；風車草劇團《新聞小花的告白》；中英劇團《月愛·越癲》；浪人劇場《第二時間》、《紅絲絨》、《親愛的金子2.0》；前進進戲劇工作坊《電子城市》；眾聲喧嘩《只不過是世界末日》、《浮城·寂》、《浮城噪響》等。

2022年憑城市當代舞蹈團舞蹈中心《講吓啫》於第二十三屆香港舞蹈年獎獲「傑出配樂設計」，2020年憑香港藝術節香港賽馬會當代舞蹈平台《點指》於第二十二屆香港舞蹈年獎獲「傑出聲音設計」，2018年憑城市當代舞蹈團《恐·集》於第二十屆香港舞蹈年獎獲「傑出聲音設計」。

承蒙香港演藝學院允准參與是次製作

時空觀

Travel of Soul Time AFTER Time

梁曉端

劇場構作



梁曉端，畢業於香港中文大學體育運動科學系，及後於新加坡跨文化戲劇學院（Intercultural Theatre Institute）修讀表演訓練與研究課程，並於香港演藝學院修讀戲劇藝術碩士課程，現為城市當代舞蹈團劇場構作。

就任舞團副藝術總監（教育）期間，梁氏策劃的「賽馬會當代舞『賞·識』教育計劃」獲第十四屆香港藝術發展獎「藝術教育獎」（非學校組）優異表現獎，及香港舞蹈年獎2020「傑出舞蹈教育／社區舞蹈」。

梁氏亦常參與劇團及舞團的演出或擔任形體指導，包括：進劇場、前進進戲劇工作坊、不加鎖舞蹈館、何必館、香港戲劇創作室，等。梁氏憑小息跨媒介創作室的《卡桑德拉／表象終結之世界》獲頒IATC(HK) 劇評人獎「年度演員獎」。近年參演作品有：《放逐》（2019）、《我們的海》（2019）、《聽搖滾的北京猿人2021》及《愛在瘟疫蔓延時》（2023）。

時空觀

Travel of Soul Time AFTER Time

黃焯傑

「破地獄」顧問



黃焯傑為道教道士。曾於上環觀音堂工作，現於樂福中西殯儀作道士。黃氏生於道士世家，自祖父那一代便從事道士工作。於1989年跟隨父親在殯儀館學習相關知識，2009年正式成為道士。曾於黃詠詩編劇及演出的經典作《破地獄與白菊花》擔任顧問。黃氏於2020年首度與曾景輝合作，為《毛·恐不入——毛髻髻》的破地獄顧問，是次為曾氏與黃氏的第三次合作。

時空觀

Travel of Soul Time AFTER Time

孔德瑄

服裝設計



孔德瑄2003年畢業於香港演藝學院科藝學院，獲賽馬會獎學金完成藝術學士（榮譽）學位，主修舞台及電影設計。2006年間曾到中央聖馬丁藝術與設計學院進修。2008年獲香港設計師協會承認為全權會員。

孔氏的劇場舞台設計包括《我為你狂》、《慾望號街車》、《香港製造》、《電話情緣》、《怨女幽靈》、《馬克白》、《浮士德》、《第三盒·卷五》、《黑鳥》、《樓城》、《我愛萬人迷》、《脫皮爸爸》、《法吻》及《杜象·易象》等，曾為城市當代舞蹈團設計的製作包括《女書》、《下一秒·案發現場》、《那一年·這一天》、《全院滿座》、《三勢紀》之〈客途〉、《購人心弦》、《她說／他說》之〈客廳〉、《生日快樂？》、《發現號》、《購人心弦2.0》、《動靜》及《風中三十五》。

除舞台藝術設計外，孔氏曾為多個國際著名品牌擔任場景設計，其中合作夥伴包括英國Stufish Entertainment Architect設計項目的Vovage de Lavie、Elēkrön及榮獲五屆美國東尼獎（Tony Award）得獎Susan Stroman導演的Kung Fu Panda Spectacular中任職美術指導。最近作品為香港話劇團《父親》及《驕傲》服裝設計。

時空觀

Travel of Soul Time AFTER Time

羅文偉

舞台及燈光設計



畢業於香港演藝學院，主修燈光設計，現於香港演藝學院攻讀碩士學位。羅氏曾為不同劇場演出擔任燈光設計師，合作機構包括：香港話劇團、前進進戲劇工作坊、風車草劇團、多空間、香港演藝學院，等。2017年加入城市當代舞蹈團任駐團燈光設計師，作品有《恐·集》、《小王子》、《香·天》、《冬之旅·春之祭》及《Re-Mark》等。憑《冬之旅》獲香港舞蹈年獎2020「傑出燈光設計」。

2009年成立INSPIRE WORKSHOP，創作糅合新媒體及表演之劇場作品，包括《姐姐》、《觸怒你：劇場裡的不可能》等，並憑編導作品《愛比資本更冷Deconstructed》獲提名第八屆香港小劇場獎最佳導演。

時空觀

Travel of Soul Time AFTER Time

夏恩蓓

音響設計



畢業於香港演藝學院舞台音響及音樂錄音系，現為不同本地及海外舞台製作擔任音響設計師及工程師並獲邀請擔任音樂節音響顧問。

近期作品包括自由空間X香港話劇團《大狀王》、香港藝術節音樂劇場《日新》、香港中樂團《火星試上的虎度門》、中英劇團《穿Kenzo的女人》並獲頒第30屆香港舞台劇獎「最佳音響設計獎」、香港原創音樂劇音樂會《我們的音樂劇Reimagined》，其他作品包括《奮青樂與路》並獲頒第27屆香港舞台劇獎「最佳音響設計獎」、一舖清唱《大殉情》並獲頒第26屆香港舞台劇獎「最佳音響設計獎」、進念·二十面體《建築城市》、大館《撈鬆》、《再世紅梅記》、《大初戀日》及《小人國》系列等。

時空觀

Travel of Soul Time AFTER Time

黃耀權

排練指導



黃耀權為自由身藝術工作者，亦是綽舞場核心成員之一及綽舞場晚間課程導師，曾隨團於不同地區演出及助教。

黃氏曾於香港多個知名街舞比賽獲獎，亦曾與多個藝人合作，包括譚詠麟、許冠傑、陳慧琳、林海峰等。同時亦參與過不同類型之演出，包括電影、音樂劇和舞台劇等等，例如《賭城風雲3》、《利瑪竇音樂劇》、《蒲2.0》、《Stay/Away》，及綽舞場舞蹈作品《乘·風》、《遍地謊蜚》、《The Last Stone》、《遺角》、《無風之域》、《For C.》，以及最近編舞作品《小女孩》。現致力以當代舞及街舞為基礎發展和建立一個全新獨特的舞蹈詞彙。黃氏為《The Last Stone》電影剪接及副導演，作品榮獲2022香港舞蹈年獎「傑出網上製作」提名。

時空觀

Travel of Soul Time AFTER Time

韓淑賢

演出



韓淑賢，畢業於香港演藝學院，主修現代舞，副修編舞，於2018 – 2020獲得「葛量洪獎學基金」。除校內演出之外，韓氏亦活躍於不同的創作及劇場演出，包括：東邊舞蹈團《炫創者4》（2018）、《洞悉》（2020）及香港街舞發展聯盟《The Box3 – Street Style Lab》之〈忐忑〉（2022）。韓氏於2022年加入城市當代舞蹈團，現為見習舞蹈藝術家。

時空觀

Travel of Soul Time AFTER Time

柯志輝

演出



柯志輝，畢業於香港演藝學院舞蹈學院，主修當代舞，其後到台灣臺北藝術大學舞蹈研究所深造。他曾先後加入不加鎖舞蹈館及林文中舞團，於2017年加入城市當代舞蹈團，2022年晉升為資深舞蹈藝術家。

柯氏曾參與多個著名編舞家作品，包括：張曉雄的《拉赫馬尼諾夫隨想》、楊銘隆的《無名》，Heather Myers的《Prospect》等。除積極參與舞團的本地製作及海外巡演之外，亦曾發表多個編舞作品，包括：《V》（2015）、《二延體》之〈身體之後〉（2016）、《Finding Uncertain》、香港藝術節委約作品〈白噪音〉（2018）、《流轉×思浪潮》之〈不息〉（2020）及《前瞻性舞蹈安全隱患》（2021）。

時空觀

Travel of Soul Time AFTER Time

高嘉敏

演出



高嘉敏，畢業於香港演藝學院，主修當代舞，在學期間多次獲頒獎學金。高氏於2022年獲選入艾甘·漢舞蹈團的實習計劃，遠赴英國參與《Jungle Book Reimagined》的製作駐留及世界首演。近期合作藝術家包括：江華峰、Jorge Jauregui Allue，以及與Alexander Whitley探索動態捕捉和虛擬實境。高氏於2022年加入城市當代舞蹈團，現為見習舞蹈藝術家。

時空觀

Travel of Soul Time AFTER Time

黎家寶

演出



黎家寶，畢業於香港演藝學院現代舞系。2009–2014年間為廣東現代舞團全職舞者，2015年加入城市當代舞蹈團，2022年晉升為資深舞蹈藝術家。

黎氏曾參與多個著名編舞的作品，包括：劉琦、桑吉加、刑亮、潘少輝、黎海寧、曹誠淵、張曉雄、阮日廣、余承婕，伊娜·約翰內森等。她亦曾到訪廣州、北京、台灣、澳洲、比利時、德國、以色列、日本、南韓及溫哥華等地演出。近年發表多個編舞創作，包括：《螞蟻1+1》（2012）、《成人不宜》（2014）、《X-85213》（2017）、《咀角上有粒墨》（2018）、《分·裂》（2019）及《Boiling Bo》（2020）。

時空觀

Travel of Soul Time AFTER Time

林詠茵

演出



林詠茵，畢業於香港演藝學院現代舞系。在校期間曾多次獲獎學金及代表學院到外地演出及交流，亦曾參與CCDC舞蹈中心主辦之獎學金培訓計劃「年青的天空」及「舞蹈青年」。2007年加入城市當代舞蹈團，2022年晉升為資深舞蹈藝術家。

林氏曾與多位知名編舞合作，參演舞團多個作品。她憑《棕色》獲頒香港舞蹈年獎2023「傑出女舞蹈員演出」。她亦曾發表多個個人及聯合編舞作品，包括：《動靜》之〈木·目〉（2014）、《西遊記》（2016）、「舞蹈青年」《舞·圈子》（2015）、《Today·I》（2017）、《接·捉》（2018）、《共存》（2019）、《小龍三次方》（2019）、《實習魔法師的生命練習題》（2020）、德語藝術歌曲劇場《照無眠》（2020）、《甩隙咩》（2021）及《乜》跨界舞蹈試煉場之〈Behind me1 後面有啲咩〉（2022）。

林氏近年聚焦探索及推動兒童身心發展及舞蹈相關的培訓，現時亦擔任兒童舞蹈課程導師及獎學金培訓計劃「CCDC Junior」導師之一。

目錄 ▶

時空觀

Travel of Soul Time AFTER Time

樂知靄

演出



樂知靄，畢業於香港演藝學院，主修芭蕾舞。在學期間曾屢次獲頒獎學金，並隨多個專業舞團於香港及海外演出，包括：香港芭蕾舞團及香港舞蹈團。樂氏於2010年加入城市當代舞蹈團，曾參與多個著名編舞的作品，包括：桑吉加、刑亮、黎海寧、伍宇烈等，樂氏於2018年取得香港中文大學文化研究碩士，2022年晉升為資深舞蹈藝術家，2023年晉升為排練指導。

樂氏近年的編舞作品包括：《動靜》之〈囿·園〉（2014）、《西遊記》（2016）、《舞人習作2019》之〈人型研究所〉及《乜》跨界舞蹈試煉場之〈Rebug 延·生〉（2022）。

時空觀

Travel of Soul Time AFTER Time

譚之卓

演出



譚之卓，一級榮譽畢業於香港演藝學院，並於2019年加入城市當代舞蹈團，現為舞蹈藝術家。

譚氏曾參與黎海寧、伍宇烈、桑吉加、金在德的創作，亦曾發表多個編舞作品，包括：《約人在聽 auditūs》（2021）、《乜》跨界舞蹈試煉場2022之〈傳感鄰接〉及《加速次元》（2022）。其導演的舞蹈電影亦曾屢次入選國際舞蹈影像節。

譚氏喜歡透過編舞、舞蹈影像及科學化和動作捕捉技術，探索身體的可能性和創作方式。她曾應邀參與Gilles Jobin（瑞士）和ROXY-TanzLabor（德國）的虛擬舞作、於第二十五屆柏林人文及藝術數碼研討會中發表論文，亦曾任跨媒介藝術研究組織Leonardo 21 Residency的駐地藝術家及香港演藝學院客座藝術家。

時空觀

Travel of Soul Time AFTER Time

任詠楠

演出



任詠楠，畢業於香港演藝學院，主修芭蕾舞。在學期間曾多次獲頒獎學金。除校內表演外，任氏亦積極參與校外演出，包括：香港芭蕾舞團《唐吉訶德》及香港芭蕾舞學會《仙凡之戀》。任氏曾於英國皇家芭蕾舞學校 Hong Kong Spring Intensive 及德國 B12 Berlin Workshop Festival 接受專業現代舞訓練，並於2022年獲選入艾甘·漢舞蹈團的實習計劃，遠赴英國參與《Jungle Book Reimagined》的製作駐留及世界首演。個人編舞作品有《The Suite·殼》。他於2022年加入城市當代舞蹈團，現為見習舞蹈藝術家。

時空觀

Travel of Soul Time AFTER Time

丘善行

演出



丘善行，一級榮譽畢業於香港演藝學院，主修當代舞。在學期間曾獲取「香港賽馬會獎學金」及「青年精英舞蹈課程獎學金」，亦代表學院到法國演出。2020年加入城市當代舞蹈團，現為舞蹈藝術家。

丘氏曾參與CCDC舞蹈中心主辦之獎學金培訓計劃「612未來舞士」、「彩色青春」及「舞蹈青年」，並於加入舞蹈團後參與多個著名編舞的作品，包括：黎海寧、伍宇烈、桑吉加、金在德、李思颺，等。



製作團隊名單

舞台監督 | 徐偉康 (大寶)

執行舞台監督 | 謝穎琦

燈光編程 | 楊尚真

電機師 | 賀富龍

後台工作人員 | 陳偉德、張敏儀、梁銘浩、廖佩筠

平面設計 | studiowmw

宣傳攝影 | Pazu CHAN

@Common People Productions

排練攝影 | Carmen SO

演出攝影 | Carmen SO, Worldwide Dancer Project

演出錄影 | Movement Studio Limited

CCDC藝術家人像攝影 | 阮漢威

鳴謝

文化體育及旅遊局
康樂及文化事務署

星島日報

大城誌

文匯報

U Magazine

信報

南華早報

香港電台

文化者

AndThen.HK

藝文拾號

橙新聞

康文+++

誌傳媒（言志區）

中國日報

舞蹈手札

BeDREX

Studiosanz

黃詠詩

掌門精釀啤酒

小息·蹈場

慢曝人生

YatGyun一捲 菲林相機店

香港藝術行政人員協會

綽舞場、一拳書館、界限書店、牛棚藝術村、嶺南大學文化研究及發展中心、中英劇團
7A班戲劇組、香港理工大學文化及設施推廣處、嶺南大學數碼藝術及創意產業系
榆林書店、西九文化區自由空間、據點。句點、garden at Mei Ho Café
咕嚕館、香港故事館、香港兆基創意書院、序言書室、香港小交響樂團
香港大學新聞及傳媒研究中心、賽馬會創意藝術中心、康樂及文化事務署音樂事務處
Megatoni Production、夕拾X間社、一條褲製作、文房、refresh!、香港浸會大學傳理學院
SHOWA、大館、解憂舊書店、香港演藝學院、The Still Haven
浪人劇場、香港大學美術博物館、浪人劇場、不加鎖舞蹈館



城市當代舞蹈團是香港首個全職專業當代舞團，以體現香港當代文化為宗旨，編創風格鮮明的作品，刻劃當代舞蹈發展軌跡。舞團於1979年創立，2021年起由香港資深舞蹈家伍宇烈擔任藝術總監，至今製作超過二百齣原創舞碼，常與藝術家跨界合作，並活躍於國際文化交流，致力在亞洲開拓舞蹈新想像。歷年來，舞團代表香港在國際多個主要城市演出，海外巡演二百七十多場，備受國際藝壇重視，更被譽為「當代香港藝術靈魂」。

城市當代舞蹈團 舞團架構

榮譽主席

簡美蓮博士

董事局

主席
副主席
司庫
成員

Mr Robert LEWINGTON
陳雅文女士
鄭慧華女士 徐行悅醫生
Mr Michael HAYNES
高靜芝女士
徐行安女士
嚴鍾慧女士
張文瀚先生

名譽法律顧問

創辦人

曹誠淵

藝術總監

伍宇烈

行政總監

劉秀群

CCDC舞蹈中心總監

黃建宏

藝術部

副藝術總監
駐團編舞
劇場構作
排練指導
駐團藝術家
資深舞蹈藝術家
舞蹈藝術家
見習舞蹈藝術家

黃狄文
桑吉加
梁曉端
樂知靄
龐智筠 喬 楊
柯志輝 黎家寶 林詠茵
鄺彥璋 譚之卓 丘善行
韓淑賢 高嘉敏 任詠楠*

*「藝術人才培育計劃」由香港藝術發展局資助

項目統籌（藝術）

梁海頤

行政部

高級經理（行政及財務）
會計及行政助理經理
會計及行政主任

黃年彬
文耀基
林玉如 梁慧心

節目及市場部

節目經理
高級節目統籌
節目統籌

張家榮
蔡倬培
駱俊朗 李愷欣

節目經理（藝術節）
節目統籌（藝術節）

李慧妍
毛芷瑤

市場及拓展經理
助理市場及拓展經理
市場及拓展統籌

麥素瑩
林朗兒 王德榆
林詠祺

技術部

技術總監
製作經理
駐團燈光設計
助理舞台監督
高級服裝主管
服裝主管

林禮長
霍樹榮
羅文偉
魏俊瑩 陳京愉 郭凱珊
葉文深
梁頁盈

CCDC舞蹈中心

經理（中心事務）
經理（外展事務）
助理經理（中心事務）
助理經理
教育藝術家
節目統籌（外展事務）
課程統籌
課程統籌（兼職）
雜務員

杜麗莎
鄺韻儀
朱愛蓮
李美瑜
韓詠衍
莫慧心
李嘉燕
張浩怡 鍾佩嫻 盧可欣 單紫諾
符月麗

贊助及合作伙件

《和光同尘》合辦機構、「城市當代舞蹈節2023」節目伙件

Freespace
自由空間
westKowloon 西九文化區

「跳格 — 香港國際舞蹈影像節2023」合辦機構

Eaton

「跳格 — 香港國際舞蹈影像節2023」節目伙件

 文藝復興基金會
RENAISSANCE FOUNDATION LTD.

 奪目影像
EYE CATCHER

《屎撈人 — 愛便便愛》合作伙件

 Chun Tian Hua Hua Foundation
春田花花教育基金

MCL
CINEMAS

「HOTPOT東亞舞蹈平台」伙件

SIDance

YOKOHAMA DANCE COLLECTION

舞季2023-24宣傳伙件



鳴謝

城市當代舞蹈團在近年獲下列機構及人士贊助，謹此致謝：

城市當代舞蹈團鑽石贊助人

(累積捐款 HK\$500,000或以上)

天虹紡織製衣(集團)有限公司

薈色園

簡美蓮博士

無名氏

城市當代舞蹈團白金贊助人

(累積捐款 HK\$100,000 - HK\$499,999)

中原地產 - 中原薈

慈航慈善基金有限公司

白朗唐紀念基金

無名氏

陳志超太平紳士

陳雅文女士

林超英先生

道書華博士

徐行悅醫生

嚴李燕釗女士

城市當代舞蹈團金贊助人

(累積捐款 HK\$50,000 - HK\$99,999)

無名氏

黃廷方慈善基金

凱盛置業有限公司

陳頌瑛教授

關李帶歡女士

曹浣女士

鄭慧華女士

梁繼昌先生

方時隆先生

城市當代舞蹈團銀贊助人

(累積捐款 HK\$30,000 - HK\$49,999)

大覺福行中心

無名氏

關秀菁女士

林雲峰教授、太平紳士

文潔華教授

王陳兆筋女士

高靜芝女士

城市當代舞蹈團贊助人

(累積捐款 HK\$10,000 - HK\$29,999)

606 Music Research

IGM Hope Foundation Limited

新鴻基地產代理有限公司

天安美術製作公司

TangoTang, The Hong Kong Tango Club

Yip Foundation Limited

好青年荼毒室

無名氏

無名氏

蔣頌恩女士

錢秀蓮博士

鍾明恩教授

鍾小梅女士

馬來西亞朋友

馮尚智女士

黎海寧女士

賴閃芳女士

黃繼兒先生

嚴鍾慧女士

鳴謝

城市當代舞蹈團在近年獲下列機構及人士贊助，謹此致謝：

城市當代舞蹈團之友

(累積捐款 HK\$3,000 - HK\$9,999)

BEYOND Bollywood Limited

東邊舞蹈團

身隨意舞

嘉諾撒聖瑪利書院

Tn Peacock

無名氏

無名氏

無名氏

無名氏

無名氏

無名氏

無名氏

無名氏

無名氏

又一山人

壹頤

陳婉明女士

陳巧欣女士

陳麗雅女士

周敏怡女士

莊陳波先生

方俊權先生

吳文安先生

高白仁先生及寇庭芮女士

何紀雲女士

江安泰先生

郭詠賢女士

Ms Hoi-yan LAI

劉燕玲女士

李珊珊女士

羅志偉先生

伍群芳女士

王榮祿先生

鄧穎恩小姐

Mr Man-leuk TONG

曾艷茹女士

曾婷欣女士

黃惠珍女士

黃杏雲女士

吳易珊女士

葉文傑先生及李愛文女士

姚志鵬先生

學生票計劃贊助人

Ms Eunice CHEUNG Siu-wan

陳雅文女士

下列機構及人士曾捐款港幣30,000 元或以上支持舞團發展，特此致謝：

舞蹈殿堂

萬全堂

花旗私人銀行

華美銀行

映藝劇團有限公司

新昌營造集團

畢安迪先生

陳靜儀女士

馮雲黛女士

Mrs Tasha LALVANI

施向虔女士

杜琪峰先生及黃寶玲女士

汪穗中先生夫人

嚴中明女士

城市



當代

舞蹈團

IT'S
SUMMER!

熱身 嘛

最後機會

15.5.2023 或之前

優先訂購節目門票

高達6折優惠

立即購

舞季

2023-24

3RD TERM 2023
DANCE COURSES

2023年第三季
舞蹈課程

24.06 - 16.09.2023

大埔藝術中心101-102室
UNIT 101-102, TAI PO ARTS CENTRE



恆常課程、暑期舞蹈課程

Regular & Summer Dance Courses

22.05 起網上早鳥優惠

Early Enrolment Discount will begin from 22 May

另設有兒童舞蹈課程

Children Dance
Courses available

按此了解 Learn More



重複 re-do re-do 使用

藍嘉穎舞蹈作品

Choreographic work by Blue Ka Wing

f 藍嘉穎 Blue Ka Wing @ bluekawing



索取購票優惠



26-27 / 5 / 2023

Fri-Sat 3pm | 8pm

西九文化區藝術公園自由空間大盒

The Box, Freespace, Artpark, West Kowloon Cultural District

唯有變化是恆久不變。唯有變化是恆久不變。唯有變化是恆久不變。唯有變化是恆久不變。唯有變化是恆久不變。

-  CCDC 城市當代舞蹈團
-  CCDC.HK
-  CCDC ART CHANNEL
-  WWW.CCDC.COM.HK

城市當代舞蹈團

電話 2329 7803

傳真 2351 4199

電郵 info@ccdc.com.hk

香港荃灣柴灣角街66-82號金熊工業中心3樓F室

CCDC 舞蹈中心

電話 3705 8512

傳真 3705 3513

電郵 dc@ccdc.com.hk

香港大埔安邦路12號大埔藝術中心1樓101-102室

城市當代舞蹈團由香港特別行政區政府資助